

French transcript:

Madjiguène: Bonjour!

Mansour: Bonjour.

Madjiguène: Et bien aujourd'hui nous avons monsieur Mansour Gaye qui est un ami à moi qui va nous parler de l'actualité au Sénégal. L'actualité politique je dirais. Donc monsieur Mansour Thiaw, si vous deviez décrire la politique sénégalaise en quelques mots quels seraient ils?

Mansour: Bon si je devais décrire la politique, je vais la décrire en trois mots.

Madjiguène: Oui.

Mansour: Je dirai promesse, critique et intérêt.

Madjiguène: Et intérêt.

Mansour: Voilà. Promesse parce que comme nous le savons tous, nos politiciens ils ont toujours la tendance de nous promettre des choses pour qu'on les élit. Promettre des choses par ci par là, je ferai ça, je ferai cela quand vous allez m'élire. C'est pourquoi j'ai dit pour le premier mot promesse. Critique. J'ai dit critique parce que comme vous le savez dans la politique il y a des opposants.

Madjiguène: Oui.

Mansour: Bon, ils se critiquent entre eux. Ceux qui sont dans l'opposition critiquent ceux qui sont au pouvoir. Ils disent qu'ils ne travaillent pas, qu'ils ne font rien pour le pays. Bon en bref c'est ce que je veux dire par là. Intérêt. Les politiciens ils se bagarrent pour obtenir une place dans le gouvernement ou à l'assemblée nationale. C'est par intérêt.

Madjiguène: Par intérêt.

Mansour: Pour un portefeuille bien garni si je peux me faire comprendre. Je peux jurer que si on avait dit qu'à la fin du mois un député devait gagner cinquante mille francs seulement, il n'allait pas devenir député. Il n'allait pas se battre pour...

Madjiguène: Pour le pays!

Mansour: ...Pour le pays.

Madjiguéne: Voilà!

Mansour: C'est un problème d'intérêt, un problème de portefeuille. C'est pourquoi je dis intérêt.

Madjiguéne: Et juste pour revenir sur le deuxième mot qui était critique. Ne pensez vous pas que ce soit normal qu'un gouvernement se fasse critiquer?

Mansour: Bon un gouvernement peut se faire critiquer mais il a des critiques qui ne sont pas valables. On ne peut pas les appeler critiques. Je peux appeler ça des coups bas.

Madjiguéne: Des coups bas voilà.

Mansour: C'est pour que...je ne sais pas comment le dire. C'est pour que le peuple désavoue le gouvernement. Il y a des critiques seulement pour que le peuple désavoue le gouvernement. Ce n'est pas pour bien faire ou pour le développement du pays. Il y a des critiques qui ne sont pas vraiment...Ce n'est pas la peine de polémiquer sur certaines choses. L'essentiel c'est de travailler. Ce n'est pas la peine de faire des critiques inutiles.

Madjiguéne: Des critiques mal fondées

Mansour: Voilà mal fondées!

Madjiguéne: Ce que font souvent les gens de l'opposition.

Mansour: Voilà!

Madjiguéne: D'accord.

English transcript:

Madjiguéne: Good morning!

Mansour: Good morning!

Madjiguéne: Well, today we have Mr. Mansour Gaye Thiaw, a friend of mine who will talk about Senegalese news. Political news I should say. So Mr. Mansour Thiaw, if you were to describe Senegalese politics in a few words, what would they be?

Mansour: Well, if I had to describe the politics, I would describe them in three words.

Madjiguéne: Yes.

Mansour: I would say promise, criticism and interest.

Madjiguéne: And interest.

Mansour: There. Promise because, as we all know, our politicians have a tendency to always make promises so that we elect them. Promise things here and there, I will do this if you elect me. That is why I said promise as the first word. Criticism. I said criticism because, as you know, there are opponents in politics.

Madjiguéne: Yes.

Mansour: Well, they criticize each other. Those who are in the opposing parties criticize those who are in power. They say that they don't work, that they don't do anything for the country. In short, that's what I wanted to point out with that interest. Politicians fight among themselves to have a seat in the government or at the national assembly. It's a matter of interests.

Madjiguéne: About interests.

Mansour: For a well-stocked wallet. If I can make myself understood... I swear that if it was the case that a deputy only made fifty thousand francs monthly, he would not become a deputy. He would not fight for...

Madjiguéne: For the country!

Mansour: ...For the country.

Madjiguéne: There.

Mansour: It's a matter of financial interests, a matter pertaining to the wallet.

Madjiguéne: And just to come back to the second idea. Don't you think that it is normal for a government to be criticized?

Mansour: Well, a government can be criticized, but there are some criticisms that are invalid. You cannot even call them criticisms. I call it backstabbing.

Madjiguéne: Backstabbing, there!

Mansour: It's to...I don't know how to say it. It's to make the people disapprove of the government. Those criticisms are only geared towards making people dislike the government. It's not about doing well or developing the country. There are some criticisms that are really...There is no point having a controversial debate over certain things. What matters is that we work. There is no point making useless criticisms.

Madjiguéne: Unfounded criticisms!

Mansour: There! Unfounded!

Madjiguéne: People in the opposing parties often do that!

Mansour: There!

Madjiguéne: All right.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated